叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 长颈瓶(the Long Necked Bottle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长颈瓶(The Long Necked Bottle)

[ðə; ði] [lɔːŋ] [nekt] ['bɑːt(ə)l]
The **Long** **Necked** **Bottle**
这 长的 颈部 瓶子

长颈瓶

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Paul **Cameron** **Brown**
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['sɛvən][ðə; ði]['rɪvər] [kʌts] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l]
7 **The** **River** **Cuts** **A** **Channel**
7 这 河 削减 一个 渠道

河流切割出一条水道

[naɪn] ['tʃaɪnətaʊn] - [aɪ]
9 **Chinatown** **-** **I**
9 唐人街 - 我

唐人街-I

- [klæn'destɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
12 **Clandestine** **Operation**
- 秘密 手术

12 秘密行动

- ['kɑːləfən]
13 **Colophon**
- 版权页

13 版权页

[ðə; ði]['rɪvər] [kʌts] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l]
The **River** **Cuts** **A** **Channel**
这 河 削减 一个 渠道

河流切割出一条水道

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [bʌt; bət][noʊ] ['fɔːrtʃən]
People **with** **money** **but** **no** **fortune**
人们 和 钱 但 不 财富

有钱却无财富的人

[ɔːr] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ælbətrɑːs] ,
or **stomach** **for** **the** **life** **of** **an** **albatross** **,**
或者 胃 为了 这 生活 的 一个 信天翁 ,

或者说，拥有信天翁般的生存意志。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [ɑːn][self] - [meɪd] [wɪŋz] ,

watch	him	soar	on	self	-	made	wings	,
手表	他	翱翔	在	自己	-	制成	翅膀	,

看他如何凭借自己亲手打造的翅膀翱翔天际。

[fetʃ] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['rednəs]

fetch	the	dingy	redness
拿来	这	昏暗的	发红

取回暗淡的红色

[ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] [fɜːrst] [kætʃ] [wɪð; wɪθ]

of	morning's	first	catch	with
的	早晨	第一的	抓住	和

清晨的第一份渔获

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nekt] ['bɑːt(ə)l]

a	long	necked	bottle
一个	长的	颈部	瓶子

长颈瓶

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [['sɛvən]]

he	calls	the	captain	[	7	]
他	呼叫	这	队长	[	7	]

他打电话给船长[7]

['tʃaɪnətaʊn] - [aɪ]

Chinatown	-	I
唐人街	-	我

唐人街-I

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ]

As	they	are	crawling	up	to	you
作为	他们	是	爬行	向上	到	你

当它们爬向你的时候

[θɪŋk] [ʌv; əv]['æŋ^əː] [wɑːt]

think	of	Angor	Wat
思考	的	安戈尔	沃特

想想吴哥窟

[ðə; ði] ['swetɪŋ] [wɔːlz]

the	sweating	walls
这	出汗	墙壁

汗水浸透的墙壁

[koʊld] [ɪn] [stoʊn]

cold	in	stone
寒冷的	在	石头

冰冷如石

[stiːm] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

steam	broiling	in	the	jungle
蒸汽	烤制	在	这	丛林

丛林中的蒸汽炙烤

[ɔːr] , [ðæt] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [men] ,

or	,	that	most	ancient	of	men	,
或者	,	那	最多	古老的	的	男人	,

或者，那位最古老的人类，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['begər]

the	Chinese	beggar
这	中国人	乞丐

中国乞丐

[ðə; ði] [θɪn] [raɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn]
the **thin** **rinds** **of** **his** **skin**
这 薄的 果皮 的 他的 皮肤

他皮肤上的薄皮

[laɪk] ['sentɪd] ['æplz] [ɔ:r]
like **scented** **apples** **or**
喜欢 香味 苹果 或者

比如香苹果或

[kə'məʊnəz] [slɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][draɪ] [[naɪn]]
kimonos **slipped** **off** **to** **dry** **[** **9** **]**
和服 滑倒了 离开 到 干燥 [9]

和服滑落晾干[9]

[klæn'destɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
Clandestine **Operation**
秘密 手术

秘密行动

[ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['kɑ:ment] ,
The **most** **appropriate** **comment** **,**
这 最多 合适的 评论 ,

最恰当的评论是

[bɪ'saɪdz] [pɪg] ['nʌklz] [ɑ:n] [ræks] &
besides **pig** **knuckles** **on** **racks** **&**
除了 猪 指关节 在 货架 &

除了架子上的猪蹄之外&

['ræbəts] ['skju:əd] [ɑ:n] [prɔ:ŋz]
rabbits **skewered** **on** **prongs**
兔子 刺穿 在 叉状物

兔子被串在叉子上

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['letərɪŋ]
or **the** **Chinese** **lettering**
或者 这 中国人 字母

或者中文字母

['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [aɪz] ,
playing **tricks** **with** **your** **Occidental** **eyes** **,**
玩耍 技巧 和 你的 西方 眼睛 ,

戏弄你那双西方的眼睛,

[ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [æt; ət] ['tɪfəni:z]
is **the** **Breakfast** **at** **Tiffany's**
是 这 早餐 在 蒂芙尼

《蒂凡尼的早餐》

[ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] - -
approach **to** **suffering** **-** **-**
方法 到 痛苦 - -

对待苦难的方式——

[ðæt] ['æmbiəns] [ʌv; əv] [eg] [roʊlz] &
that **ambience** **of** **egg** **rolls** **&**
那 环境 的 蛋 卷 &

蛋卷的氛围&

['fɔ:rtʃən] ['kʊkiz] [dæʃt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]
fortune **cookies** **dashed** **aside** **with**
财富 曲奇饼 虚线 旁边 和

幸运饼干被随意地扔到一边

[maɪld]['doʊsɪdʒɪz][ʌv; əv][roʊz] - ['pet(ə)l] [tiː]
mild **dosages** **of** **rose** **-** **petal** **tea**
温和的 剂量 的 玫瑰 - 花瓣 茶

少量玫瑰花瓣茶

[ə'mɪd] [sʌtʃ] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] ['pærədiːz]
amid **such** **trappings** **and** **parodies**
之中 这样的 服饰 和 戏仿

在这样的装饰和模仿之中

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɪk'sperɪmənt] [left] ['stæmərɪŋ]
of **the** **human** **experiment** **left** **stammering**
的 这 人类 实验 左边 结巴

这项人体实验使人结巴。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kraʊdɪd] [sʌn] [-]
in **the** **too** **crowded** **sun** **[** **12** **]**
在 这 也 挤 太阳 [-]

在过于拥挤的阳光下[12]

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]
This **little** **volume**
这 小的 体积

这本小册子

[wʌz; wəz][hænd][set][ɪn]
was **hand** **set** **in**
曾是 手 放 在

手工安装

['kɛnərli] ['mɑːnəˌtaɪp]
Kennerley **monotype**
肯纳利 单型

肯纳利单版画

['prɪntɪd] [ɑːn]['guːtənbɜːrg] [leɪd] [ɪn]
printed **on** **Gutenberg** **Laid** **in**
打印 在 古腾堡 铺设 在

古腾堡印刷厂出品

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['hɑːrdkʌvər] & - [sɔːft] - ['kʌvər] ['kɑːpiz] .
an **edition** **of** **100** **hardcover** **&** **150** **soft** **-** **cover** **copies** **.**
一个 版 的 - 精装 & - 柔软的 - 覆盖 副本 .

精装版限量100册，平装版限量150册。

[ðɪs] [ɪz]['kɑːpi] - .
This **is** **copy** **223** **.**
这 是 复制 - .

这是第223份副本。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['wʌndər] , ['æŋ^əː]
For **those** **who** **wonder** **,** **Angor**
为了 那些 WHO 想知道 , 安戈尔

对于那些好奇的人来说，安格尔

[wɑːt][ɪz][ðə; ði][lɔːst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Wat **is** **the** **lost** **civilization**
沃特 是 这 丢失的 文明

失落的文明是什么?

[ʌv; əv][kæm'boʊdiə] .

of	**Cambodia**	**.**
的	柬埔寨	.

柬埔寨的。

[meɪ] -

May	**28**
可能	-

5月28日

[ˌoʊni'ɑːntə] , [nuː] [jɔːk]

Oneonta	**,**	**New**	**York**
奥尼昂塔	,	新的	约克

纽约州奥尼昂塔

[ɜːr; ər]['dʒeɪ 'em] [-]

ER	**JM**	**[**	**13**	**]**
急诊室	JM	[	-	]

ER JM[13]

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神